

REFERENCES

- (2023, December 24). Retrieved from Neuralword:
<https://www.neuralword.com/en/article/unraveling-the-slang-mystery-exploring-the-meaning-behind-howdy>.
- (n.d.). Oxford Learner's Dictionaries | Find definitions, translations, and grammar explanations at Oxford Learner's Dictionaries. Retrieved January 23, 2024, from <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/>
- (n.d.). Merriam-Webster: America's Most Trusted Dictionary. Retrieved January 23, 2024, from <https://www.merriam-webster.com/>
- (n.d.). Cambridge Dictionary | English Dictionary, Trans lations & Thesaurus. Retrieved January 23, 2024, from <https://dictionary.cambridge.org/>
- (n.d.). Collins Online Dictionary | Definitions, Thesaurus and Translations. Retrieved February 22, 2024, from <https://www.collinsdictionary.com/>
- Abdelaal, N. M. (2019). Subtitling of culture-bound Terms: strategies and qualityassessment.*Heliyon*,5(e01411).
<https://doi.org/10.1016/j.heliyon.2019.e01411>
- Adams, M. (2009). *Slang: The People's Poetry*. Oxford University Press.
- Alaa, A. M., & Al Sawi, I. (2023). the analysis and quality assessment of translation strategies in subtitling culturally specific references: feathers. *Heliyon*, 1-15.
doi:<https://doi.org/10.1016/j.heliyon.2023.e19095>
- Allan, K., & Burridge, K. (2006). *Forbidden Words: Taboo and the Censoring of Language*. Cambridge University Press.
- Allen, A. (2023). Top 5 Reasons „Spider-Man: Across the Spider-Verse“ is the Best „Spider-Man“ Movie. Vox ATL. <https://voxatl.org/top-5-reasons-spider-man-across-the-spider-verse-is-the-best-spider-man-movie/>.
- Andersson, L.G., & Trudgill, P. (1990). *Bad Language*. Basil Blackwell
- Anderson, R. B.W., & Brislin, R. W. (Eds.). (1976). *Translation: Applications and Research*. Gardner Press.
- Catford, J. C. (1965). *A Linguistic Theory of Translation*. (Harvey,

2001)Oxford University Press.

Cintaz, J. D. (2012). Subtitling: theory, practice and research . *The Routledge Handbook of Translation Studies*, 273-287.

Cintas, J. D., & Remael, A. (2007). *Audiovisual Translation: Subtitling*. St. Jerome Pub.

Cintas, J. D., & Remael, A. (2020). *Subtitling: Concepts and Practices*. Taylor & Francis.

Creswell, J. W., & Creswell, J. D. (2018). *Research Design: Qualitative, Quantitative, and Mixed Methods Approaches* (5th ed.). SAGE Publications.

Dalzell, T. (2018). *The Routledge Dictionary of Modern American Slang and Unconventional English*. (T. Dalzell, Ed.) Taylor & Francis.

Ghaemi, F., & Benyamin, J. (2010). Strategies Used in the Translation of Interlingual Subtitling. *Journal of English Studies*, 1(1), 39-49.

Gottlieb, H. (1992). Subtitling- A New University Discipline. *Teaching Translation and Interpreting: Training Talent and Experience*.
<https://doi.org/10.1075/z.56.26got>

Harvey, K. (1998). Compensation and the brief in a non-literary translation: Theoretical implications and pedagogical applications. *Target. International Journal of Translation Studies*, 10(2), 267-290.
<https://doi.org/10.1075/target.10.2.04har>

Harvey, K. (2001). *Routledge Encyclopedia of Translation Studies*. (M. Baker, Ed.) London and New York: Routledge.

Hashish, R., & Hussein, R. F. (2022). Strategies Subtitler Use in Rendering English Slang Expressions Into Arabic. *Theory and Practice In Language Studies*, 12(4), 752-762.
<https://doi.org/10.17507/tpls.1204.16>

[Heit, L. \(2024\). 15 Expressions You'll Only Understand if You're From Texas. When in your state. https://wheninyourstate.com/texas/15-expressions-youll-only-understand-if-youre-from-texas/.](https://wheninyourstate.com/texas/15-expressions-youll-only-understand-if-youre-from-texas/)

Josh, J. (2023). *Explained: What is Spider-Man Across the Spider-Verse?*. Jagran Josh. <https://www.jagranjosh.com/general-knowledge/explained-what-is-spiderman-across-the-spider-verse-1685683779-1>.

- Khalaf, B. K. (2016). An Introduction to Subtitling: Challenges and Strategies. *International Journal of Comparative Literature and Translation Studies*, 3(1), 122-129. doi:2349-9451
- Legaudaite, J. (2010). Understanding Slang in Translation. *Filologija*, 91-98.
- Leung, T. C., & Qi, S. (2022). Globalization and the rise of action movies in hollywood. *Journal of Cultural Economics*, 47(3), 1-39. doi:DOI:10.1007/s10824-021-09438-z
- Mattiello, E. (2008). *An Introduction to English Slang: A Description of Its Morphology, Semantics and Sociology*. Polimetrika.
- Molina, L & Albir, A.H. (2002). Translation Techniques Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach, *Meta*, 47(4), 498-512. <https://doi.org/10.7202/008033ar>
- Newmark, P. (1981). *Approaches to Translation*. Prentice Hall.
- Nida, E. A., & Taber, C. R. (1969). *The Theory and Practice of Translation* (Vol.8). E.J. Brill.
- Nida, E. A. (2000). Principles of correspondence. In L. Venuti (Ed). *The translation studies reader* (pp. 126-140). Routledge.
- Ratusmanga, Z., & Napu, N. (2019). An Analysis of Subtitling Strategies: A case of English and Indonesian Language Pair. *European Journal of Applied Studies*, 2(1), 38-49. <http://dx.doi.org/10.5281/zenodo.3368322>
- Robingah. (2019). Subtitling Strategies of Slang Expressions in the Fast & Furious 6 movie Subtitle. *Jurnal Sinestesia*, 9(1).
- Sachu, A. (2018). *Interpreting: Teori dan Praktik* (1st ed.). Nuansa Cendekia.
- Saputra, M. M. B. (2021). The Subtitle Strategy of Slang Translation in „21 JumpStreet“ Movies Fan Subtitles. *Journal of Adaptation Studies*, 1(2), 61-72.
- Sari, A. M. (2020). Penelitian Kepustakaan (Library Research) dalam Penelitian Pendidikan IPA. *Jurnal Penelitian Bidang IPA dan Pendidikan IPA*, 41-45.
- Smith, D. (2014). *The Language of London*. Michel O'Mara Books Limited.
- Sugiyono. (2017). *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*.

Bandung: CV.Alfabeta.

Taub, A. (2015). *How to speak in Cockney rhyming slang*. Vox. Retrieved 5, 2024, from <https://www.vox.com/2015/2/16/8045999/cockney-rhyming-slang-explained>.

Weber, W. K. (1984). *Training Translators and Conference Interpreters*. Orlando: Harcourt Brace Jovanovich, Inc.

Wigraha, G. P. E. N., & Puspani, I. A. M. (2022). The Analysis of Subtitling Strategies Used in Zootopia Movie. *Retorika: Jurnal Ilmu Bahasa*, 8(1), 73-78. <https://doi.org/10.55637/jr.8.1.4344.73-78>.

Zain M. (2018). *Metode Penelitian Bahasa Pendekatan Struktural*. FBS UNPPress Padang.

